

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

Brusselse Hoofdstedelijke Raad

**Séance plénière
du vendredi 6 juin 2003**

**Plenaire vergadering
van vrijdag 6 juni 2003**

SOMMAIRE

INHOUDSOPGAVE

	Pages		Blz.
EXCUSE	1103	VERONTSCHULDIGD	1103
INSTALLATION ET PRESTATION DE SERMENT D'UN NOUVEAU MEMBRE DU CONSEIL EN REPLACEMENT D'UN MEMBRE ELU EN QUALITE DE MINISTRE DU GOUVERNEMENT FLA- MAND	1103	INSTALLATIE EN EEDAFLEGGING VAN EEN NIEUW LID VAN DE RAAD TER VERVANGING VAN EEN LID VERKOZEN IN DE HOEDANIG- HEID VAN MINISTER VAN DE VLAAMSE REGE- RING	1103
INSTALLATION ET PRESTATION DE SERMENT DE NOUVEAUX MEMBRES DU CONSEIL	1104	INSTALLATIE EN EEDAFLEGGING VAN NIEUWE LEDEN VAN DE RAAD	1104
COMMUNICATIONS		MEDEDELINGEN	
— Cour d'arbitrage	1104	— Arbitragehof	1104
ETAT DE L'ENVIRONNEMENT EN REGION DE BRUXELLES-CAPITALE		STAAT VAN HET LEEFMILIEU IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST	
— Rapport de synthèse – Edition 2002	1104	— Syntheserapport – Editie 2002	1104
BUDGET 2004 DE L'ETABLISSEMENT NEERLAN- DOPHONE CHARGE DE LA GESTION DES INTE- RETS MATERIELS ET FINANCIERS DE LA COM- MUNAUTE PHILOSOPHIQUE NON CONFES- SIONNELLE ET DES SERVICES D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE L'ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE BRUXELLES-CAPITALE	1105	BEGROTING 2004 VAN DE NEDERLANDSTALIGE INSTELLING BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIËLE EN FINANCIËLE BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET-CONFESSIONELE LE- VENSBESCHOUWELIJKE GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA VOOR MORELE DIENST- VERLENING VAN HET ADMINISTRATIEF AR- RONDISSEMENT BRUSSEL-HOOFSTAD	1105

	Pages		Blz.
	—		—
BUDGET 2004 DE L'ETABLISSEMENT FRANCO-PHONE CHARGE DE LA GESTION DES INTERETS MATERIELS ET FINANCIERS DE LA COMMUNAUTE PHILOSOPHIQUE NON CONFESIONNELLE ET DES SERVICES D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE L'ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE BRUXELLES-CAPITALE	1105	BEGROTING 2004 VAN DE FRANSTALIGE INSTELLING BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIELE EN FINANCIËLE BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET-CONFESIONELE LEVENSBE-SCHOUWELIJKE GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA VOOR MORELE DIENSTVERLENING VAN HET ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT BRUSSEL-HOOFDSTAD	1105
PROJET D'ORDONNANCE		ONTWERP VAN ORDONNANTIE	
— Dépôt	1106	— Indiening	1106
ELECTION ET PRESTATION DE SERMENT DU MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE	1106	VERKIEZING EN EEDAFLEGGING VAN DE MINISTER-VOORZITTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING	1106

PRESIDENCE DE MME MAGDA DE GALAN, PRESIDENTE

VOORZITTERSCHAP VAN MEVROUW MAGDA DE GALAN, VOORZITTER

— La séance plénière est ouverte à 9 h 45.

De plenaire vergadering wordt geopend om 9.45 uur.

Mme la Présidente. — Je déclare ouverte la séance plénière du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 6 juin 2003.

Ik verklaar de plenaire vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van vrijdag 6 juni 2003 geopend.

EXCUSES

VERONTSCHULDIGD

Mme la Présidente. — Ont prié d'excuser leur absence : MM. Willem Draps et Jean-Pierre Cornelissen.

Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid : de heren Willem Draps en Jean-Pierre Cornelissen.

INSTALLATIE EN EEDAFLEGGING VAN EEN NIEUW
LID VAN DE RAAD TER VERVANGING VAN EEN LID
VERKOZEN IN DE HOEDANIGHEID VAN MINISTER
VAN DE VLAAMSE REGERING

INSTALLATION ET PRESTATION DE SERMENT D'UN
NOUVEAU MEMBRE DU CONSEIL EN REMPLACEMENT
D'UN MEMBRE ELU EN QUALITE DE MINISTRE DU
GOUVERNEMENT FLAMAND

Mevrouw de Voorzitter. — Artikel 10bis, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, zoals gewijzigd door de bijzondere wet van 13 juli 2001 luidt : « Het lid van de Raad dat tot lid van de Vlaamse regering of van de regering van de Franse Gemeenschap is gekozen houdt onmiddellijk op zitting te hebben en neemt zijn mandaat opnieuw op wanneer zijn ambt van lid van de regering eindigt. Hij wordt vervangen door de eerste opvolger van de lijst waarop hij gekozen is die in aanmerking komt. ».

De Raad moet dus overgaan tot de installatie en de eedaflegging van een nieuw lid, ter vervanging van mevrouw Adelheid Byttebier, minister van de Vlaamse regering.

Het betreft mevrouw Anne Van Asbroeck, eerste opvolger van de SP-AGA-lijst.

De verkiezing van deze laatste als opvolgend lid van de Raad, werd goedgekeurd tijdens de plenaire vergadering van 29 juni 1999.

Aangezien de bijkomende geldigverklaring, bepaald in artikel 8.5 van ons Reglement, slechts slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvoorwaarden, blijkt dat de geldigverklaring in de huidige omstandigheden louter formeel is.

Ik stel u dus voor onmiddellijk over te gaan tot de toelating van mevrouw Anne Van Asbroeck als lid van de Raad, zonder verwijzing naar een commissie die de geloofsbriefen onderzoekt.

Geen bezwaar ? (*Neen.*)

Ik verklaar dus mevrouw Anne Van Asbroeck lid van de Raad, ter vervanging van mevrouw Adelheid Byttebier, minister van de Vlaamse regering, en ik nodig haar uit de grondwettelijke eed af te leggen : « Ik zweer de Grondwet na te leven. ».

L'article 10bis, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, tel que modifié par la loi spéciale du 13 juillet 2001, dispose que : « Le membre du Conseil qui a été élu en qualité de membre du gouvernement flamand ou du gouvernement de la Communauté française, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsque ses fonctions de membre du gouvernement prennent fin. Il est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu. ».

Le Conseil doit donc procéder à l'installation et la prestation de serment d'un nouveau membre, en remplacement de Mme Adelheid Byttebier, ministre du gouvernement flamand.

Il s'agit de Mme Anne Van Asbroeck, 1^{re} suppléante de la liste SP-AGA.

L'élection de cette dernière comme membre suppléante du Conseil a été validée au cours de la séance plénière du 29 juin 1999.

Comme la vérification complémentaire prévue par l'article 8.5 de notre Règlement ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a, dans les circonstances présentes, qu'un caractère de pure formalité.

Je vous propose donc de passer aussitôt à l'admission de Mme Anne Van Asbroeck comme membre du Conseil, sans renvoi à une commission de vérification des pouvoirs.

Pas d'observation ? (*Non.*)

Je proclame donc Mme Anne Van Asbroeck membre du Conseil, en remplacement de Mme Adelheid Byttebier, ministre du gouvernement flamand, et je la prie de prêter le serment constitutionnel.

Mevrouw Anne Van Asbroeck. — Ik zweer de Grondwet na te leven. (*Applaus op verschillende banken.*)

Mevrouw de Voorzitter. — Ik neem er akte van en we wensen u het beste in dit halfroond.

Nous félicitons Mme Anne Van Asbroeck dont nous connaissons les qualités. Elle sera certainement un maillon fort de notre Assemblée.

INSTALLATION ET PRESTATION DE SERMENT DE NOUVEAUX MEMBRES DU CONSEIL

INSTALLATIE EN EEDAFLEGGING VAN NIEUWE LEDEN VAN DE RAAD

Mme la Présidente. — L'ordre du jour appelle l'installation et la prestation de serment de nouveaux membres du Conseil, conformément à l'article 119 de la Constitution et à l'article 233, § 2, 2^e alinéa, du Code électoral, suite à la prestation de serment de M. Armand De Decker en tant que membre du Sénat et de Mme Martine Payfa en tant que membre de la Chambre des représentants.

Les suppléants élus sur la liste PRL-FDF sont MM. Philippe van Cranem et Alain Nimegeers.

L'élection de M. Philippe van Cranem comme membre suppléant du Conseil a été validée au cours de la séance plénière du 14 juillet 1999 et l'élection de M. Alain Nimegeers comme membre suppléant du Conseil a été validée au cours de la séance plénière du 29 juin 1999.

Comme la vérification complémentaire prévue par l'article 8.5 de notre Règlement ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a, dans les circonstances présentes, qu'un caractère de pure formalité.

Je vous propose donc de passer aussitôt à l'admission de MM. Philippe van Cranem et Alain Nimegeers comme membres du Conseil, sans renvoi à une commission de vérification des pouvoirs.

Pas d'observation ? (*Non.*)

Je proclame donc MM. Philippe van Cranem et Alain Nimegeers membres du Conseil et je les prie de prêter successivement le serment constitutionnel : « Je jure d'observer la Constitution. ».

Aan de orde is de installatie en eedaflegging van nieuwe leden van de Raad, overeenkomstig artikel 119 van de Grondwet en artikel 233, § 2, 2^e alinea, van het Kieswetboek, ingevolge de eedaflegging van de heer Armand De Decker als lid van de Senaat en van mevrouw Martine Payfa als lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De opvolgers verkozen op de lijst PRL-FDF zijn de heren Philippe van Cranem en Alain Nimegeers.

De verkiezing van de heer Philippe van Cranem als opvolgend lid van de Raad, werd goedgekeurd tijdens de plenaire vergadering van 14 juli 1999 en de verkiezing van de heer Alain Nimegeers als opvol-

gend lid van de Raad, werd goedgekeurd tijdens de plenaire vergadering van 29 juni 1999.

Aangezien de bijkomende geldigverklaring, bepaald in artikel 8.5 van ons Reglement, slechts slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvoorwaarden, blijkt dat de geldigverklaring in de huidige omstandigheden louter formeel is.

Ik stel u dus voor onmiddellijk over te gaan tot de toelating van de heren Philippe van Cranem en Alain Nimegeers als lid van de Raad, zonder verwijzing naar een commissie die de geloofsbriefen onderzoekt.

Geen bezwaar ? (*Neen.*)

Ik verklaar dus de heren Philippe van Cranem en Alain Nimegeers lid van de Raad en ik nodig hen uit de grondwettelijke eed achtereenvolgens af te leggen.

M. Philippe van Cranem. — Je jure d'observer la Constitution. (*Applaudissements sur de nombreux bancs.*)

M. Alain Nimegeers. — Je jure d'observer la Constitution.

Mme la Présidente. — Bienvenue dans notre Assemblée aux nouveaux membres. (*Applaudissements.*)

COMMUNICATIONS FAITES AU CONSEIL

Cour d'arbitrage

MEDEDELINGEN AAN DE RAAD

Arbitragehof

Mme la Présidente. — Diverses communications ont été faites au Conseil par la Cour d'arbitrage.

Elles figureront au Compte rendu analytique et au Compte rendu intégral de cette séance. (*Voir annexes.*)

Verscheidene mededelingen werden door het Arbitragehof aan de Raad gedaan.

Zij zullen in het Beknopt Verslag en in het Volledig Verslag van deze vergadering worden opgenomen. (*Zie bijlagen.*)

ETAT DE L'ENVIRONNEMENT EN REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Rapport de synthèse — Edition 2002

STAAT VAN HET LEEFMILIEU IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Syntheserapport — Editie 2002

Mme la Présidente. — Par lettre du 19 mai 2003, MM. Didier Gosuin, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capi-

tale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur, et Alain Hutchinson, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement, transmettent, conformément aux dispositions de l'article 6 de l'ordonnance du 4 juin 1992 sur l'établissement d'un rapport sur « l'état de l'environnement bruxellois », le rapport de synthèse concernant l'état de l'environnement en Région de Bruxelles-Capitale — Edition 2002, que le gouvernement a approuvé le 8 mai 2003.

— Renvoi à la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau.

Bij brief van 19 mei 2003 zenden de heren Didier Gosuin, minister van de Brusselse hoofdstedelijke regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel, en Alain Hutchinson, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting, overeenkomstig de bepalingen van artikel 6 van de ordonnantie van 4 juni 1992 tot opstelling van een verslag over « de toestand van het Brussels leefmilieu », het syntheserapport betreffende de staat van het leefmilieu in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest — Editie 2002, dat de regering heeft goedgekeurd op 8 mei 2003.

— Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid.

**BEGROTING 2004 VAN DE NEDERLANDSTALIGE
INSTELLING BELAST MET HET BEHEER VAN DE
MATERIELE EN FINANCIËLE BELANGEN VAN DE
ERKENDE NIET-CONFESSIONELE
LEVENSBESCHOUWELIJKE GEMEENSCHAPPEN EN
ERKENDE CENTRA VOOR MORELE DIENSTVERLENING
VAN HET ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT
BRUSSEL-HOOFDSTAD**

Indiening

**BUDGET 2004 DE L'ETABLISSEMENT
NEERLANDOPHONE CHARGE DE LA GESTION DES
INTERETS MATERIELS ET FINANCIERS DE LA
COMMUNAUTE PHILOSOPHIQUE NON
CONFESSIONNELLE ET DES SERVICES
D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE
L'ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Dépôt

Mevrouw de Voorzitter. — Bij brief van 26 mei 2003 zendt de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, overeenkomstig artikel 33 van de wet van 21 juni 2002, de begroting 2004 over van de Nederlandstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, zoals opgemaakt en goedgekeurd door de Raad van bestuur van de instelling tijdens haar vergadering van 24 april 2003.

— Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Par lettre du 26 mai 2003, la gouverneure de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale transmet, conformément à l'article 33 de la loi du 21 juin 2002, le budget 2004 de l'Etablissement néerlandophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, tel que dressé et arrêté par le Conseil d'administration de l'Etablissement lors de sa séance du 24 avril 2003.

— Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**BUDGET 2004 DE L'ETABLISSEMENT FRANCOPHONE
CHARGE DE LA GESTION DES INTERETS MATERIELS
ET FINANCIERS DE LA COMMUNAUTE
PHILOSOPHIQUE NON CONFESSIONNELLE ET DES
SERVICES D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE
L'ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Dépôt

**BEGROTING 2004 VAN DE FRANSTALIGE INSTELLING
BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIELE EN
FINANCIËLE BELANGEN VAN DE ERKENDE
NIET-CONFESSIONELE LEVENSBESCHOUWELIJKE
GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA VOOR
MORELE DIENSTVERLENING VAN HET
ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT
BRUSSEL-HOOFDSTAD**

Indiening

Mme la Présidente. — Par lettre du 26 mai 2003, la gouverneure de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale transmet, conformément à l'article 33 de la loi du 21 juin 2002, le budget 2004 de l'Etablissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, tel que dressé et arrêté par le Conseil d'administration de l'Etablissement lors de sa séance du 30 avril 2003.

— Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Bij brief van 26 mei 2003 zendt de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, overeenkomstig artikel 33 van de wet van 21 juni 2002, de begroting 2004 over van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, zoals opgemaakt en goedgekeurd door de Raad van bestuur van de instelling tijdens haar vergadering van 30 april 2003.

— Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

PROJET D'ORDONNANCE

Dépôt

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

Indiening

Mme la Présidente. — En date du 26 mai 2003, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant modification du décret impérial du 30 décembre 1809 (n° A-433/1 – 2002/2003).

— Renvoi à la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération.

Op 26 mei 2003 werd het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van het keizerlijk decreet van 30 december 1809 (nr. A-433/1 – 2002/2003), ingediend door de Brusselse hoofdstedelijke regering.

— Verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

ELECTION ET PRESTATION DE SERMENT DU MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

VERKIEZING EN EEDAFLEGGING VAN DE MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING

Mme la Présidente. — Par lettre du 4 juin 2003, M. François-Xavier de Donnea a démissionné de sa fonction de Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

In zijn brief van 4 juni 2003, biedt de heer François-Xavier de Donnea zijn ontslag aan als Minister-President van de Brusselse hoofdstedelijke regering.

L'ordre du jour appelle donc l'élection du Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en remplacement de M. François-Xavier de Donnea, démissionnaire.

Aan de orde is bijgevolg de verkiezing van de Minister-President van de Brusselse hoofdstedelijke regering, ter vervanging van de heer François-Xavier de Donnea, ontslagnemend.

Je vous rappelle qu'aux termes des articles 34 et 35 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, les membres du gouvernement sont élus par le Conseil.

Ik herinner eraan dat volgens de artikelen 34 en 35 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen de leden van de regering door de Raad worden gekozen.

Je vous propose de suspendre la séance durant quelques instants, afin de recueillir les signatures des nouveaux élus.

Ik stel u voor de vergadering gedurende enkele ogenblikken te schorsen, om de handtekeningen van de nieuw verkozen leden op de halen.

— *La séance plénière est suspendue à 9 h 55.*

De plenaire zitting is geschorst om 9.55 uur.

— *Elle est reprise à 10 h.*

Ze is om 10 uur hervat.

Mme la Présidente. — La séance plénière est reprise.

De plenaire vergadering is hervat.

Une liste m'a été remise signée par la majorité absolue des membres du Conseil, comportant la majorité absolue des membres de chaque groupe linguistique et présentant la candidature de M. Daniel Ducarme.

Cette liste indique que M. Daniel Ducarme est censé appartenir au groupe linguistique français.

Er werd mij een lijst overhandigd ondertekend door de volstrekte meerderheid van de leden van de Raad, met daarin de volstrekte meerderheid van de leden van elke taalgroep en waarin de kandidatuur van de heer Daniel Ducarme voorgesteld wordt.

De lijst vermeldt dat de heer Daniel Ducarme geacht wordt tot de Franse taalgroep te behoren.

Les conditions légales étant réunies, je proclame au nom du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, M. Daniel Ducarme élu en qualité de Ministre-Président du gouvernement.

Aangezien aan de wettelijke voorwaarden werd voldaan, verklaar ik namens de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, de heer Daniel Ducarme verkozen als Minister-President van de regering.

Conformément à l'article 35, § 3, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, j'invite M. Daniel Ducarme à prêter entre les mains de la Présidente du Conseil le serment suivant : « Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge. ».

Overeenkomstig artikel 35, § 3, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, nodig ik de heer Daniel Ducarme uit om in handen van de Voorzitter van de Raad volgende eed af te leggen : « *Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge.* ».

M. Daniel Ducarme. — Je jure fidélité ... (*Des visiteurs, membres de la NVA, installés dans la tribune, entonnent le Vlaamse Leeuw. Ils sont expulsés par le service d'ordre.*)

Mme la Présidente. — Nous avons été avertis d'éventuelles perturbations et nous avons pris les mesures qui s'imposent.

Monsieur Ducarme, je vous prie de prêter le serment suivant :
« Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge. ».

M. Daniel Ducarme. — Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge.

Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk. (*Applaudissements sur de nombreux bancs.*)

Mme la Présidente. — Je vous remercie.

Il sera donné acte au Ministre-Président du gouvernement de son élection et de sa prestation de serment.

De Minister-President van de regering zal akte gegeven worden van zijn verkiezing en van zijn eedaflegging.

Comme le Palais me l'a fait savoir, M. Ducarme prêtera serment, de même que M. Bart Somers, mardi en fin de matinée; je propose donc que nous décalions la communication du Ministre-Président le mardi 10 mai de 10 h 30 à 12 h 30 de manière à respecter l'ordre des travaux : commission du Logement mardi après-midi, débat de la communication gouvernementale jeudi et examen des projets en cours de finalisation. (*Assentiments.*)

La séance plénière du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

De plenaire vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad is gesloten.

Prochaine séance plénière mardi 10 mai 2003 à 12 h 30.

Volgende plenaire vergadering dinsdag 10 mei 2003 om 12.30 uur.

La séance plénière est levée à 10 h 05.

De plenaire vergadering wordt om 10.05 uur gesloten.

ANNEXES

COUR D'ARBITRAGE

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie :

— le recours en annulation de l'article 44 de la loi du 22 août 2002 portant des mesures en matière de soins de santé introduit par l'ASBL Association francophone d'institutions de santé (n° 2260 du rôle);

— le recours en annulation de l'article 70, alinéas 2 à 6, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, tel qu'il a été remplacé par l'article 33 du décret de la Région wallonne du 18 juillet 2002, introduit par J. Boesmans et A.-M. Hene (n° 2668 du rôle);

— le recours en annulation des articles 23 à 29 de la loi du 4 septembre 2002 modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le Code judiciaire et le Code des sociétés, introduit par L. Van Hunsel (n° 2669 du rôle).

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie :

— la question préjudicielle relative à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, posée par le Conseil d'Etat (n° 2656 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 203*bis* du Code civil, posée par le juge de paix du canton de Huy II-Hannut (n° 2686 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 26 de la loi du 22 décembre 1986 relative aux intercommunales, posées par la cour d'appel de Mons (n° 2688 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 64 de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires, posée par le tribunal du travail de Nivelles (n° 2690 du rôle);

— la question préjudicielle relative à l'article 37, alinéa 2, 1., de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posée par la cour d'appel de Gand (nos 2692 et 2693 du rôle – affaires jointes);

— la question préjudicielle concernant l'article 23 de la loi du 17 avril 1835 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique et aux articles 3 et 12 de la loi du 27 mai 1870 portant simplification des formalités administratives en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (n° 2695 du rôle);

BIJLAGEN

ARBITRAGEHOF

In uitvoering van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van :

— het beroep tot vernietiging van artikel 44 van de wet van 22 augustus 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg, ingesteld door de VZW « *Association francophone d'institutions de santé* » (nr. 2260 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van artikel 70, tweede tot zesde lid, van het Waalse Wetboek van ruimtelijke ordening, stedenbouw en patrimonium, zoals vervangen bij artikel 33 van het decreet van het Waalse Gewest van 18 juli 2002, ingesteld door J. Boesmans en A.-M. Hene (nr. 2668 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van de artikelen 23 tot 29 van de wet van 4 september 2002 tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van vennootschappen, ingesteld door L. Van Hunsel (nr. 2669 van de rol).

In uitvoering van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van :

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gesteld door de Raad van State (nr. 2656 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 203*bis* van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de vrederechter van het kanton Hoei II-Hannut (nr. 2686 van de rol);

— de prejudiciële vraag over artikel 26 van de wet van 22 december 1986 betreffende de intercommunales, gesteld door het hof van beroep te Bergen (nr. 2688 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 64 van de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen, gesteld door de arbeidsrechtbank te Nijvel (nr. 2690 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 37, tweede lid, 1., van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door het hof van beroep te Gent (nrs. 2692 en 2693 van de rol – samengevoegde zaken);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 23 van de wet van 17 april 1835 op de onteigening ten algemene nutte en de artikelen 3 en 12 van de wet van 27 mei 1870 houdende vereenvoudiging van de administratieve formaliteiten inzake onteigening ten algemene nutte, gesteld door het hof van beroep te Brussel (nr. 2695 van de rol);

— la question préjudicielle relative à l'article 550bis du Code pénal, posée par le tribunal correctionnel de Gand (n° 2697 du rôle).

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie les arrêts suivants :

— arrêt n° 70/2003 rendu le 21 mai 2003, en cause :

— le recours en annulation des articles 2 et 4 de la loi du 15 janvier 2002 « modifiant la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités et la loi du 1^{er} septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public », introduit par l'ASBL GERFA (n° 2503 du rôle);

— arrêt n° 71/2003 rendu le 21 mai 2003, en cause :

— la question préjudicielle relative à l'article 295, § 1^{er}, combiné avec l'article 75, du Code des impôts sur les revenus 1964, posée par la cour d'appel de Liège (n° 2528 du rôle);

— arrêt n° 72/2003 rendu le 21 mai 2003, en cause :

— la demande de suspension partielle de la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, telle qu'elle a été modifiée par les articles 144 et 145 de la loi-programme du 2 août 2002 et par la loi du 16 janvier 2003, introduite par l'ASBL Syndicat national des militaires et autres (n° 2644 du rôle);

— arrêt n° 73/2003 rendu le 26 mai 2003, en cause :

— les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 13 décembre 2002 « modifiant le Code électoral ainsi que son annexe » et de la loi du 13 décembre 2002 portant diverses modifications en matière de législation électorale, introduits par H. Vandenberghe et autres, par G. Annemans et autres, par B. Laeremans et H. Goyvaerts, par R. Duchatelet, par l'ASBL *Nieuw-Vlaamse Alliantie* et autres, et par J. Van den Driessche (n°s 2598, 2600, 2602, 2603, 2605, 2617 et 2621 du rôle);

— arrêt n° 74/2003 rendu le 28 mai 2003, en cause :

— les questions préjudicielles concernant les articles 40, 41 et 42 des lois relatives au registre du commerce, coordonnées par l'arrêté royal du 20 juillet 1964, posées par la Cour d'appel de Bruxelles (n° 2434 du rôle);

— arrêt n° 75/2003 rendu le 28 mai 2003, en cause :

— la question préjudicielle relative à l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, posée par le tribunal du travail de Hasselt (n° 2461 du rôle);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 550bis van het Strafwetboek, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Gent (nr. 2697 van de rol).

In uitvoering van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van de volgende arresten :

— arrest nr. 70/2003 uitgesproken op 21 mei 2003, inzake :

— het beroep tot vernietiging van de artikelen 2 en 4 van de wet van 15 januari 2002 « tot wijziging van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel en van de wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector », ingesteld door de VZW GERFA (nr. 2503 van de rol);

— arrest nr. 71/2003 uitgesproken op 21 mei 2003, inzake :

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 295, § 1, in samenhang gelezen met artikel 75, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964, gesteld door het hof van beroep te Luik (nr. 2528 van de rol);

— arrest nr. 72/2003 uitgesproken op 21 mei 2003, inzake :

— de vordering tot gedeeltelijke schorsing van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het militair personeel van de land-, de lucht- en de zee-macht en van de medische dienst, zoals gewijzigd bij de artikelen 144 en 145 van de programmawet van 2 augustus 2002 en bij de wet van 16 januari 2003, ingesteld door de VZW Nationaal Syndicaat der Militairen en anderen (nr. 2644 van de rol);

— arrest nr. 73/2003 uitgesproken op 26 mei 2003, inzake :

— de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 13 december 2002 « tot wijziging van het Kieswetboek evenals zijn bijlage » en van de wet van 13 december 2002 houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving, ingesteld door H. Vandenberghe en anderen, door G. Annemans en anderen, door B. Laeremans en H. Goyvaerts, door R. Duchatelet, door de VZW *Nieuw-Vlaamse Alliantie* en anderen en door J. Van den Driessche. (nrs 2598, 2600, 2602, 2603, 2605, 2617 en 2621 van de rol);

— arrest nr. 74/2003 uitgesproken op 28 mei 2003, inzake :

— de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 40, 41 en 42 van de handelsregisterwet, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 20 juli 1964, gesteld door het hof van beroep te Brussel (nr. 2434 van de rol);

— arrest nr. 75/2003 uitgesproken op 28 mei 2003, inzake :

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 1, § 1, van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum, gesteld door de arbeidsrechtbank te Hasselt (nr. 2461 van de rol);

— arrêt n° 76/2003 rendu le 28 mai 2003, en cause :

– la question préjudicielle relative à l'article 368, § 2, du Code civil, posée par la cour d'appel de Mons (n° 2567 du rôle).

— arrest nr. 76/2003 uitgesproken op 28 mei 2003, inzake :

– de prejudiciële vraag betreffende artikel 368, § 2, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het hof van beroep te Bergen (nr. 2567 van de rol).

0903/3034
I.P.M. COLOR PRINTING
☎ 02/218.68.00